

صبيغ الأفعال بين اللغة العربية واللغة الألسية (Alas)

(دراسة مقارنة)

رسالة

قدمتها

ريني واتي

رقم القيد. ١٨٠٥٠٢٠٦١

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دارالسلام – بند أتشيه

م ٢٠٢٣

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية
دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة
للحصول على شهادة (S.Hum)
في اللغة العربية وأدبها

قديتها

ريني واتي

رقم القيد. ١٨.٥.٢.٦١

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

موافقة المشرفين

المشرف الثاني

جامعة الرانيري

المشرفة الأولى

AR - RANIRY

(الدكتور ذوالخير سفيان، الماجستير)

(إيمي سهيمي، الماجستير)

رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة وقد قبلت إتماما لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum) في اللغة العربية وأدبها

في تاريخ

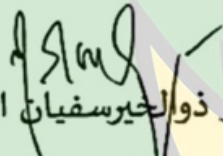
٥ صفر ١٤٤٥ هـ


٢٢ أغسطس ٢٠٢٣ م

دار السلام- بندا أتشية


لجنة المناقشة

السكرتير


(الدكتور ذوالخيرسفيان الماجستير)
العضو الثاني


(رشاد هشامي الماجستير)

الرئيسة


(إيمي سهيمي الماجستير)
العضو الأول



(أنصار ذوالحلمي الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الأدب و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكيمة

دار السلام - بندا أتشية

AR-RANIRY




(الدكتور شريف الدين، الماجستير)
رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : RINI WATI
NIM : 180502061
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul :

صبيغ الأفعال بين اللغة العربية واللغة الألسية (Alas) (دراسة مقارنة)

Merupakan Hasil Karya Sendiri Dan Bukan Plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang di jatuhkan karena kesalah tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan pelanggaran Plagiat di Perguruan Tinggi, saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 30 Juli 2023
Yang membuat pernyataan,



Rini Wati

RINI WATI
180502061

AR - RANIRY

كلمة الشكر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضل فلا هادي له، نشهد أن لا إله إلا الله ونشهد أن محمداً عبده ورسوله.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع صيغ الأفعال بين اللغة العربية واللغة الآلسية (Alias) (دراسة مقارنة). تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S.Hum" في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، تقدم الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين هما الأستاذة إيبي سهيبي الماجستير والأستاذ ذوالخير سفيان الماجستير، على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهم وأفكارهما في الإشراف على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية.

وتقدم الباحثة شكراً خاصاً لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع الأساتيد والأستاذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة تقدم الباحثة الشكر الجزيل لوالديها المحبوبين اللذين قد ربياها تربية حسنة وهذباها تهديبا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة.

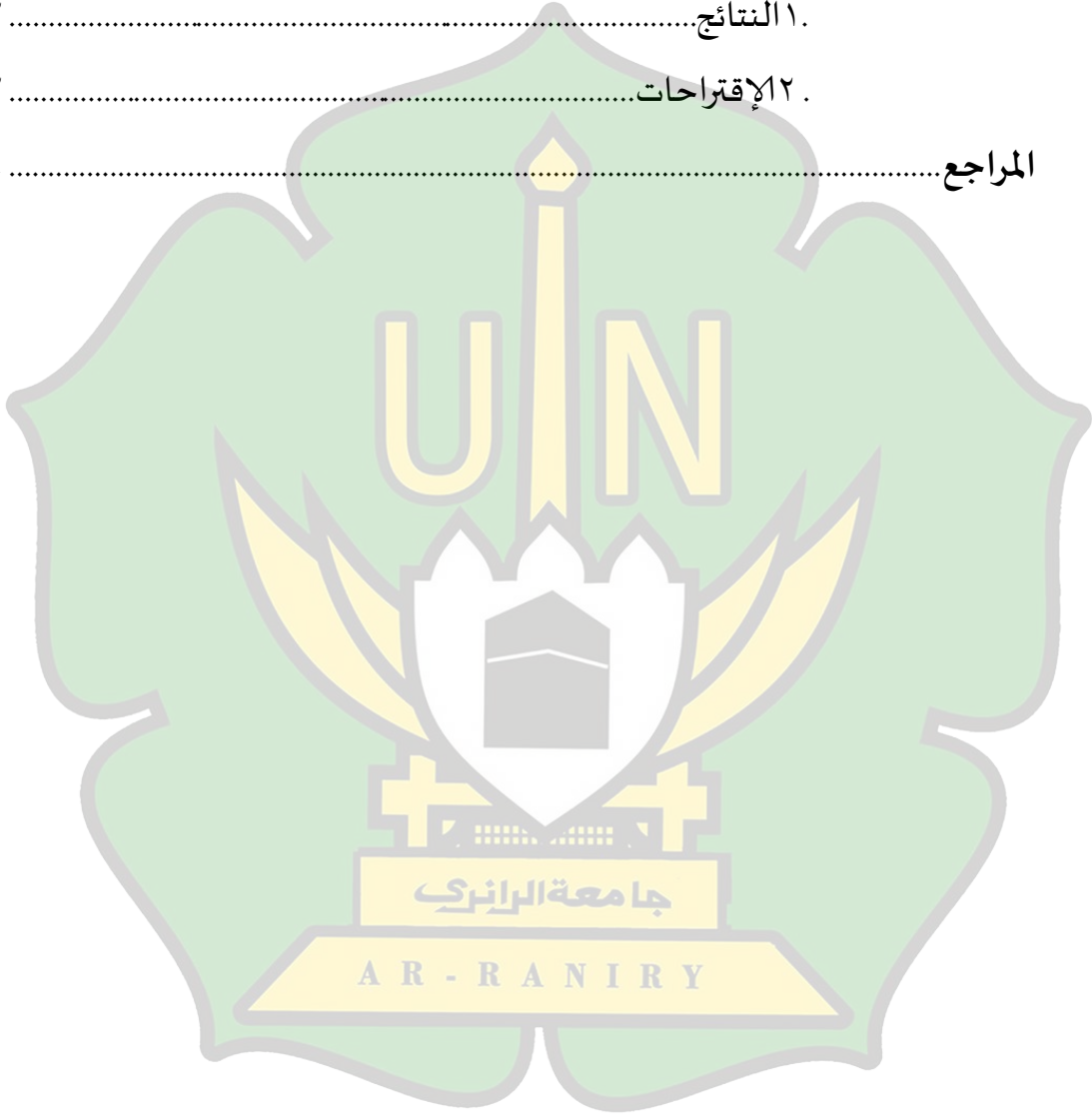
وأخيرا، تـرجو الباحثة من القارئـن نقدا بنائيا وإصلاحا نافعا لإكمال هذه الرسالة، وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئـن عامة، والحمد لله رب العالمين.



محتويات البحث

| | | |
|----|--|----|
| أ | كلمة الشكر | ١ |
| ج | محتويات البحث | ١ |
| هـ | تجريد | ١ |
| ١ | الباب الأول: مقدمة | ١ |
| ١ | ١. خليفة البحث | ١ |
| ٢ | ٢. مشكلة البحث | ٢ |
| ٣ | ٣. غرض البحث | ٣ |
| ٢ | ٤. معاني المصطلحات | ٢ |
| ٥ | ٥. الدراسات السابقة | ٥ |
| ٧ | ٦. منهج البحث | ٧ |
| ٨ | الباب الثاني: اللغة العربية واللغة الألسية | ٨ |
| ٨ | ١. ونشأة اللغة العربية | ٨ |
| ١٠ | ٢. ونشأة اللغة الألسية | ١٠ |
| ١٤ | الباب الثالث: الإطار النظري | ١٤ |
| ١٤ | ١. مفهوم علم اللغة المقارن | ١٤ |
| ١٥ | ٢. مفهوم صيغ الأفعال في اللغة العربية | ١٥ |
| ٢٠ | ٣. مفهوم صيغ الأفعال في اللغة الألسية | ٢٠ |
| ٢٥ | الباب الرابع: المقارنة في صيغ الأفعال بين "اللغة العربية واللغة الألسية" | ٢٥ |
| ٢٥ | ١. أوجه التشابه بين اللغة العربية والألسية | ٢٥ |

| | |
|----|---|
| ٢٩ | ٢. أوجه الإختلاف بين اللغة العربية والألسية |
| ٣٣ | الباب الخامس: خاتمة |
| ٣٣ | ١. النتائج |
| ٣٣ | ٢. الإقتراحات |
| ٣٤ | المراجع |



تجريد

| | |
|----------------|---|
| إسم الطالبة | :ريني واتي |
| رقم القيد | : ١٨٠٥٠٢٠٦١ |
| الكلية/قسم | : كلية الادب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وادبها |
| موضوع الرسالة | : صيغ الأفعال بين اللغة العربية واللغة الآلسية (Alas) |
| تاريخ المناقشة | : ثلاثاء ٢٢ أغسطس ٢٠٢٣ |
| حجم الرسالة | : ٤٤ |
| المشرفة الأول | : إيمي سهيمي الماجستير |
| المشرف الثاني | : ذو الخير سفيان الماجستير |

موضوع هذه الرسالة هي "صيغ الأفعال بين اللغة العربية و اللغة الآلسية" (دراسة مقارنة) وتهدف هذه الدراسة لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف في صيغ الأفعال بين اللغتين. بالنظرية صرفية و المورفولوجية ألس، المنهج الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو منهج المقارنة حيث تقوم الباحثة بمقارنة صيغ الأفعال بين اللغتين. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة ومن أوجه التشابه هي ١. المتعدي واللازم (*transitif* *intransitif*)، ٢. المجرد والمزيد، ٣. المعلوم (*aktif*) والمجهول (*pasif*). وأما أوجه الاختلاف ١. من زمان وقوع الفعل، ٢. الصحيح والمعتل، ٣. ومن جامد و متصرف، ٤. *Berulang*.

ABSTRAK

Nama :Rini wati
NIM :180502061
Fakultas\Prodi :Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
Judul : *ṣiyagu alaf'aalu baina allugatu al'arabiyatu wa allugatu alaalasiyatu*
(dirasah muqaranah)
Tanggal Sidang :Selasa 22 Agustus 2023
Tebal Skripsi :44
Pembimbing 1 :Emi Suhemi, M.Ag
Pembimbing 2 : Dr.Zulkhairi Sofyan,M.A

Penelitian ini berjudul "*ṣiyagu alaf'aalu baina allugatu al'arabiyatu wa allugatu alaalasiyatu*" (*Dirasah Muqaranah*). Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui gambaran persamaan dan perbedaan bentuk-bentuk kata kerja bahasa Arab dan bahasa alas. Teori yang digunakan peneliti adalah teori sharaf dan system morfologi alas, adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode komparatif, dimana penelitian ini membandingkan dua bahasa yang ada. Diantara hasil yang diperoleh peneliti terdapat persamaan dan perbedaan antara bahasa arab dan bahasa alas, yaitu persamaan diantara keduanya adalah dalam 1. kata kerja transitif dan intransitive, 2. kata kerja dasar dan penambahan, 3. kata kerja aktif dan pasif. Adapun perbedaan di antara keduanya adalah 1. dalam menentukan waktu, 2. Sehat dan sakit, jamid dan mutasarraf, 3. Turunan .

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الكلام هو اسم جنس واحده كلمة، ويتركب من ثلاث كلمات فأكثر سواء أفاد، أم لا. الكلام في اصطلاح النحويين : هو اللفظ المفيد فائدة يحسن السكوت عليها، وفي اصطلاح اللغويين : اسم لكل ما يتكلم به، مفيداً كان أو غير مفيد، يتألف الكلام من الإسم و الحرف والفعل.^١

الفعل ما دل على معنى في نفسه، واقترن بزمن. ويكون إما مرفوع أو منصوب أو مجزوم ولا يكون مجروراً. والفعل هو الحدث، أو ما دل على الحدث، أما اصطلاح من أهل النحويين هي كلمة تدل على معنى في وقت معين من ثلاث مرات. هي: هو فعل يوضح الماضي، والحال، والاستقبال،^٢ هذه الأفعال الثلاثة هي جزء من الأزمنة الاثني عشر في الصرف. الأفعال الكلمات التي تعبر عن الفعل أو الفهم ديناميكيا، يمكن التعرف على الأفعال من خلال ملاحظة الشكل المورفولوجي، النحوي، و الدلالي العام في الجملة.

تتكون كلمة المورفولوجيا من كلمة (Morphe) التي تدل على البنية أو الشكل أو الصيغة أو الصورة أو الهيئة أو الحالة، وكلمة (Logie/Logos) التي تعني علم أو دراسة أو لغة. ومن ثم، تعني كلمة المورفولوجيا العلم الذي يدرس بنية الكائنات الحية أو شكلها أو صورتها العضوية. التعريف الإصطلاحى للمورفولوجي في العلوم المختلفة: المورفولوجي بشكل عام هي علم دراسة شكل

^١حسين بن أحمد بن عبد الله آل علي، الأجوية الجليلة من سأل عن شرح ابن عقيل على الألفية، (بمعهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية، د.ت)، ص: ٥
^٢مصطف محمود الأزهرى، قواعد النحو للمبتدئين ، (القاهرة، مكتبة العلوم والحكم، ٢٤: ٣٣٧٥-٦٢٩٩)، ص: ٢٤

وبنية أى شئ.^٣ كلمة واحدة في اللغة العربية ، يمكن تغييرها إلى ستة عشرة أشكال مختلفة ، هذه التغييرات في الشكل تعطي معاني مختلفة. قال أحد الخبراء اللغويين إن المقصود بالمرفولوجية في اللغة العربية هو: " اخذ لكلمة من أخرى بتغيير ما مع التناسب في المعنى."^٤

من حيث الأشياء، يتم تقسيم الأفعال في اللغة العربية إلى لازم ومتعد، كأفعال في لغة الآلسية تعتمد على أنواع متعددة ولازم. من بين الجهود لمعرفة تأثير في اللغة العربية على اللغة الآلسية عملية المقارنة هذه هي المقصود بالتحليل مقارنة.^٥

اللغة العربية واللغة الآلسية رغم أنهما مختلفتان فإنّ بينهما متشابه من حيث علم اللغة ومضمون فيها من حيث المعلوم والمجهول، في اللغة الآلسية التغير بطريقة الزائدة (prefiks) يعنى بزيادة السابقة (prefiks me-) المثل (metandok جُلسَ).^٦ في اللغة العربية تغيير الجملة إلى المعلوم للمجهول، يجب أن يكون الفعل المستخدم فعل متعد مثل (شربت الناقة الماء كله- شرب الماء كله). والفرق بينهما ننظر من حيث الزمان الفعل، في لغة العربية تغير الزمان بتغير الفعل المثل: "جلس محمد". و أما في لغة الآلسية تغير الزمان بزيادة القاب السابقة المثل: "Muhammad enggo tandok".

AR - RANIRY

³ Ahmad Nurefendi pratama, **Buku Ajar Morfologi Bahasa**, cetakan pertama (universitas muhamadiyah sidoarjo jl,mojopahit no 666B sidoarjo , jawa timur, UMSIDA press, Agustus 2018), h 4-5.

⁴ Mimi Jamilah, **Analisis Kontrastif Morfologi Infleksi dalam Bahasa Arab dengan bahasa Indonesia**, jurnal pendidikan bahasa Arab, Volume 3, Nomor 2, Desember 2020, h 5.

⁵ Siti sulaikho, lailatul matkhoriyah, **Implikasi Analisis Kontrastif Kata Kerja Aktif-Fasif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Dalam Meningkatkan Pemahaman Mahasiswa**, prodi PBA UNWAHA Jombang, 25 Oktober 2019. h 159

⁶ Osra m akabar, Ibrahim makam, husni yusuf, syech ahmaddin, **System Morfologi Kata Kerja Bahasa Alas**, (Jakarta timur, pusat pembinaan dan pengembangan bahasa Jakarta daksinapati barat 4 rawamangun. Januari 1984), h 8.

يستخدم البحث اللغوي لإيجاد وتحليل عناصر الاختلافات والتشابهات بين اللغة الأولى واللغة الثانية. وعلى هذا الأساس استخدمت الباحثة دراسة مقارنة بين اللغتين لإيجاد أوجه الشابه والاختلاف بين اللغتين. ومن الاسباب التي تدفع الباحثة أن تبحث عن هذا الموضوع، لأن الباحثة ترغب في معرفة الفروق والتشابهات بين صيغ الأفعال بين العربية والآلسية، ولم تجد كثيرا من الباحثين الذين بحثوا عن هذه المسئلة.

ب. مشكلة البحث

بناء على ما وردت في خلفية البحث السابقة، فإن المشكلة التي ارادتها الباحثة أن تبحثها في هذا البحث مشكلتان وهما:

أ. ما وجوه التشابه بين اللغة العربية واللغة الآلسية؟

ب. وما وجوه الاختلاف بين اللغة العربية واللغة الآلسية؟

ج. غرض البحث

وأما الغرضان لهذا البحث فهما:

أ. معرفة وجوه التشابه بين صيغ الأفعال في اللغة العربية واللغة الآلسية.

ب. معرفة وجوه الاختلاف بين صيغ الأفعال في اللغة العربية و اللغة الآلسية.

د. معاني مصطلحات

في هذا المكان أرادت الباحثة أن تشرح وتعرف معاني من بعض المصطلحات التي يتضمنها هذا البحث، وهي ما يلي:

١. صيغ

الصاغ لغة من: صاغ- يصوغ-صوغا، صيغة ج صيغ.^٧

واصطلاحاً: هي العلامة الصرفية التي تدل على المورفيمات، أو نوع تغييرات الكلمات العربية في التصريف والألفاظ والعبارات الدالة على عرادة المتكلم ونوع تصرفه، ومن ذلك الإيجاب والقبول الدالان على ترضي الجانبين بإنشاء عقد البيع بينهما.^٨

٢. أفعال

من كلمة "فعل-يفعل-فعلاً" (ج) فعال- أفعال، التصنيع والعمل.^٩
واصطلاحاً: ما دل نفسه على حدث مقترن وضعاً بأحد الأزمنة أو كلمة تدل على حصول زمن خاص.^{١٠}

٣. اللغة العربية

اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها لعرب عن أغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل. وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، وما رواه الثقات من منثور العرب و منظومهم.^{١١}

جامعة الرانري

AR - RANIRY

^٧ شوقي ضيف وآخرون، المعجم الوسيط، الطبعة الرابعة (مصر، مكتبة الشروق الدولية، ٥١٤٢٥ / ٢٠٠٤م)، ص: ٥٢٩

^٨ حسن هندأوي، مناهج الصرفيين ومذاهبهم، الطبعة الأولى ١٤٠٩هـ- ١٩٨٩م (القاهرة، دار القلم، ٤ شعبان ١٣٩٨هـ - ٩ تموز ١٩٧٨م)، ص: ٢٢

^٩ شوقي ضيف وآخرون، المرجع السابق، ص: ٦٩٥

^{١٠} مصطفى محمود الأزهرى، المرجع السابق، ص: ٢٤.

^{١١} الشيخ مصطفى الغلابي، جامع الدروس العربية، الجزء الأول، (إيران، انتشارات ناصر خسرو، ٥١٤١٥ - ١٩٩٤م)، ص: ٣.

٤. آلس

آلس هي إحدى اللغات الإقليمية في آتشيه الشرقية. لغة إقليمية يتم استخدامها والحفاظ عليها جيدا من قبل أفراد المجتمع الذين يسكنون في منطقة جنوب شرق آتشيه وخاصة قبيلة آلس. آلس يتم استخدام اللغة كلغة محلية من قبل المجتمع كفاعل اجتماعي بين سكان جنوب شرق آتشيه. تختلف لغة آلس كثيرا عن لغة آتشيه التي يفهمها عامة الناس.^{١٢}

٥. مقارنة

لغة: قرن- يقرن - قرنا، مقارنة معنا شيء المقارنة.^{١٣}
المقارنة هنا لا تقارن المعنى ولكنها تقارن أشكال الفعل التي هي اللغة العربية لها تأثير كبير على اللغة الأساسية ، لذلك أريد مقارنة اللغتين بدراسة مقارنة.

هـ. الدراسات السابقة

أما الدراسات السابقة التي بحثت عن "صيغ أفعال بين اللغة العربية واللغة آلس، دراسة مقارنة" غير موجودة، ولكن البحوث المتعلقة بموضوع الباحثة منها كما يلي:

١. كورنيا نوفيتا ساري، ٢٠٢١، الإحصائيات اللغوية للغة الآتشية ولغة آلس ولغة الغايو: دراسة لغوية تاريخية مقارنة، طالبة بكلية العلوم الثقافية، جامعة ديبونوروغو سيمارانج، تبحث هذه الدراسة في اللغة الآتشية واللغة آلس ولغة غايو، والتي تم تضمينها في عائلة الملايو أوترونيزية أو البولينييزية، وتظهر

¹² Al furqan, dhea anggla desk, (Perumpamaan Bahasa Alas Pada Masyarakat Aceh Tenggara, jurnal Master Bahasa, vol.10, No.2, mei 2022), 43-47 hal. 2.

¹³ شوقي صيف وآخرون، المعجم الوسيط، المراجع السابق، ص: ٧٣٠

نتائج هذه الدراسة أن لغة الأتشييه ولغة آلس ولغة غايو مدرجة في فئة العائلات اللغوية.^{١٤}

٢. موتيا، ٢٠١٦، تحليل المصطلحات في اللغة آلس، طالبة كلية التربية الأدبية الإندونيسية، جامعة الشيعة كوالا، تهدف هذه الدراسة إلى وصف أشكال وأنواع ومعاني المصطلحات في اللغة آلس، من نتائج الدراسة، هناك نوعان من الاصطلاحات في اللغة آلس، وهما المصطلح الكامل والمصطلح الجزئي.^{١٥}

٣. سوفار واني، ١٩٩٩، الموضوع: تأثير اللغة العربية في اللغة الأتشيية. وهي طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. الهدف لمعرفة عوامل التي تؤثر بها استعمال اللغة العربية في اللغة الأتشيية، والنتائج لقد أثرت اللغة العربية في اللغة الأتشيية في توفير المفردات وتغيرت بعضها بعد استعمالها عند الأتشي و بعضها لم تتغير.

٤. يني سافيري، ٢٠٢٣، الموضوع: الضمائر بين اللغة العربية و الغايوية، دراسة مقارنة. وهي طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. هدف هذه الدراسة دلعرفة أوجه التشابه والاختلاف في الضمائر بين اللغة العربية والغايوية، وهي أن أوجه التشابه بينهما يكون في تعيين الزمن كما هو في الأفعال، ووضع الضمير المنفصل بالاسم، ووضع الضمير المتصل بالاسم. وأما أوجه الاختلاف بينهما فهي أن اللغة العربية تهتم بالمذكر والمؤنث، والضمير المستتر، واللغة الغايوية لها ثلاث حالات في استخدام ضمير "أنت".

¹⁴ Kurnia Novita Sari, **leksikostatistik Bahasa Aceh, Bahasa Alas ,dan Bahasa Gayo**, (Semarang, fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro, 2012).

¹⁵ Mutia, **Analisis Idiom Dalam Bahasa Alas**, (Banda Aceh, program studi pendidikan bahasa dan sastra Indonesia fakultas keguruan dan ilmu pendidikan universitas syiah kuala Darussalam, 2016).

ومن الدراسات السابقة، تستفيد الباحثة منها النظرية عن قواعد اللغة الألسية وتاريخ هذه اللغة و مواطنها.

و. منهج البحث

أما المنهج الذي سلكته الباحثة في كتابة هذا البحث هو منهج البحث المقارن، وذلك مقارنة بين اللغتين العربية و الألسية (ALAS) في التشابه و الاختلاف في صيغ الأفعال. ولجمع المعلومات والبيانات التي تحتاج إليها الباحثة، تعتمد الباحثة على طريقة البحث المكتبي المختلفة المتعلقة بالرسالة المبحوثة من الكتب الأدبية والمقالات وغيرها مما تتعلق بالموضوع.

أما الطريقة في كتابة هذا البحث العلمي فتعتمد الباحثة على الطريقة التي قررتها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية في كتاب :
"Pedoman Penulisan Skripsi Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry
Darussalam Banda Aceh ٢٠٢١"

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

الباب الثاني

اللغة العربية واللغة الآلسية

أ. نشأة اللغة العربية

كنت اللغة العربية اليوم ما زالت لغة القرآن الكريم ولغة الشعر الجاهلي في صرفها ونحوها. إلا أن بعض الألفاظ كانت تستخدم في الماضي ولكنها الآن لم تعد تستخدم إلا في نطاق ضيق. وقد كان علماء اللغات يقسمون لغات العالم ثلاثة أقسام: سامية وحامية ويافثية، نسبة إلى أولاد نوح الثلاثة: سام وحام ويافث، وهذا لا يعقل إذ كيف ينشأ ثلاثة إخوة، وكل واحد يتكلم بلغة لا يفهما الآخر. والأولى أن تسمى اللغات الأعرابية وهي تشمل اللغة العربية والحميرية والعبرية والآرامية والبابلية.^١

اللغة العربية من الشعوب السامية، التي سكنت شبه الجزيرة من اليمن إلى الشام إلى العراق وتخوم فلسطين وسناء للوصول إلى أغراضهم، وهم الأشخاص المذكورون في التوراة الذين انحدروا منهم، وتسمى لغتهم أيضًا سامية وهي تسمية طورها بعض اللغويين.^٢

أن أحبار اليهود هم أول من فطن إلى ما بين اللغات السامية من علاقة وتشابه في أثناء القرون الوسيطة، خرج الساميون من مهدهم لتكاثر عددهم اختلفت لغتهم الأولى، وزاد هذا الاختلاف انقطاع الصلة وتأثير البيئة وتراخي الزمن حتى أصبحت كل لهجة منها لغة مستقلة. والعلماء يردون اللغات

^١ محمد عبد الشافي القوصي، عبقرية اللغة العربية، (إيسيسكو، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة ١٤٧٣هـ/٢٠١٦م)، ص: ٢٧-٢٨.

^٢ إسماعيل بن حماد الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، (المجلد السابع، الطبعة الرابعة، لبنان، بيروت ١٩٩٠م)، ص: ١٠.

السامية إلى الآرامية والكنعانية والعربية، كما يردون اللغات الآرية إلى اللاتينية واليونانية والسانسكريتية. فالآرامية أصل الكلدانية والآشورية والسريانية، والكنعانية مصدر العبرانية والفينيقية، والعربية تشمل المضربة الفصحى ولهجات مختلفة تكلمتها قبائل اليمن والحبشة، والراجح في الرأي أن العربية أقرب المصادر الثلاثة إلى اللغة الأم، لأنها بانعزالها عن العالم سلمت مما أصاب غيرها من التطور والتغير. والعلماء المشرقيات من الأوربيين هم الذين اثبتوا هذه العلاقة بالنصوص حتى جعلوها حقيقة علمية لا إبهام فيها ولا شك.^٣

فإن اللغة بنت الاجتماع، وهي ألفاظ ملك السامع في الحقيقة لا ملك المتكلم، ولكنها تلقى لدلالة خاصة يعينها الاصطلاح العرفي بين المتكلم والسامع. والاصطلاح عمل اجتماعي محض لا يتهيأ لفرد فيما بينه وبين ذات نفسه، وتدرج الإنسان في استعمال المنطق والتوفيق في الدلالة بني الصوت وحركة النفس التي هي المعاني القائمة بالفكر وليس كل ذلك مما يتعني معه دلالة خاصة على كيفية اختلاف اللغات. فإن هذا الاختلاف هو إلهام مخلوق في فطرة الإنسان، ولكن اختلاف اللغات عمل صناعي تكيفه حالة الاجتماع كما تكيف سائر الأحوال من العادات وأمثالها، ولهذا كانت حقيقة معنى اللغة أنها مجموع العادات الخاصة بطائفة من طوائف الاجتماع.^٤

و ليس في مقدور الباحثة اليوم أن يكشف عن أطوار النشأة الأولى للغة العربية، لأن التاريخ لم يسايرها إلا و هي في وفرة الشباب و النماء، والنصوص

^٣ ١٨ حسن بريورة، أستاذ المقياس، دواوي مصطفى، نشأة و تطور اللغة العربية، (جامعة زيان عاشور الجلفة كلية الآداب و العلوم الجتمئية قسم العلوم، السنة الجامعة، ٢٠٠١-٢٠١١)،

ص: ١٠

^٤ مصطفى صادق الرافعي، تاريخ آداب العرب، (يورك هاوس، شيبث ستريت، وندسور، امملكة المتحدة، الناشر مؤسسة هنداوي ٢٠١٧/١/٢٦ بتاريخ ١٠٥٨٥٩٧٠ برقم ام)، ص: ٤٧

الحجرية التي أخرجت من بطون الجزيرة لا تزال لندرتها قليلة الغناء، وحدثت هذه الأطوار التي أتت على اللغة فوحدت لهجاتها وهدبت كلماتها معلوم بأدلة العقل و النقل، فإن العرب كانوا أميين، فكان من الطبيعي أن ينشأ من ذلك و من اختلاف الوضع والارتجال و من كثرة الحل و الترحال و تأثير الخلطة والاعتزال اضطراب في اللغة كالترادف، واختلاف اللهجات في الإبدال و الإعلال و البناء والإعراب، وغير ذلك مما يبعد بين الألسنة و أو شك يقسم اللغة إلى لغات لا يتفاهم أهلها ولا يتقارب أصلها.^٥

ب. نشأة اللغة الألسية

آتشيه ليست فقط أمة عظيمة تتكون من أعراق مختلفة في العالم، ليس فقط بلد غني ومشهور منذ العصور القديمة، ولكن آتشيه هي حضارة أمم قوية في العالم، خاصة من حيث العلاقات العسكرية والدبلوماسية. آتشيه ليس فقط اسم مقاطعة ولكن أيضا اسم إحدى القبائل التي نشأت من مقاطعة آتشيه، تقع آتشيه في الطرف الشمالي لجزيرة سومطرة وهي المقاطعة الواقعة في أقصى غرب إندونيسيا. آتشيه مقاطعة بها ثروات ثقافية وعرقية وعرفية ولغوية متنوعة. آتشيه لها لغاتها المختلفة، وهي: لغة آتشيه، لغة غايوية، لغة الجامع، لغة ألسية، لغة تاميانغ. لغة إقليم آتشيه هي مجموعة من اللغات الإقليمية التي يستخدمها الناس في مقاطعة آتشيه، بغض النظر عن العرق واللغة، والتي تعد جزءا من اللغة الإقليمية في إقليم آتشيه، كما أن اللغة الأتشييه بها معظم المتحدثين.^٦

^٥ أحمد حسن الزيات، تاريخ الأدب العربي، (القاهرة، دارنهضة مصر للطبع والنشر، دون التاريخ)،

قبيلة ألسية هي قبيلة تسكن تاناه ألس أو تعرف بمنطقة کوتاجاني "kuta cane"، أتشيه الجنوبيه الشرقيه، إقليم أتشيه. يتم تفسير كلمة ألس على أنها مكان (في اللغة ألسية بمعن حصيرة). غالبا ما يشار إلى قرية ألس بالكلمة "kute"، الذي يسكنه في قرية واحدة أو مجموعة من القبائل "merge"، هم من نسل سلف مشترك. منطقة ألسية هي منطقة تمتد منبسطة تشبه حصيرة على هامش بين صفوف التلال، تاناه ألسية محاطة بالعديد من الأنهار أحدها نهر ألسية "lawe alas".⁷ أما أقدم عشيرة بين قبيلة ألسية، فهناك ٢٨ عشيرة، مع ترتيب العشيرة كالتالية:

Cibro, Desky, Keling, Pale Dese, Keruas, Pagan dan Selian. Acih, Beruh, Gale, Kekaro, Mahe, Menalu, Mencawan, Munthe, Sinaga, Pase, Pelis, Pinim, Ramin, Ramud, Sambo, Sekedang, Sugihen, Sepayung, Sebayang, Tarigan

الإنسان ألسية أو *Khang Alas*، أو كثيرا ما تسمى *Kalak Alas*، استقروا في وادي ألسية قبل وقت طويل من دخول الحكومة الاستعمارية الهولندية إلى إندونيسيا. عند الاطلاع عليهما من السجلات التاريخية لدخول الإسلام إلى تاناه ألسية عام ١٣٢٥، من الواضح أن هؤلاء السكان موجودون بالفعل على الرغم من أنهم من البدو الرحل مع معتقدات روحانية. تأتي كلمة "alas" من اسم الزعيم (حفيد *raja rambing*) الذي يعيش في قرية باتو مبولان، وهي أقدم قرية في تانوه ألسية.

كان رجا رامبينج أول شخص استقر في قرية باتو مبولان، وهو من نسل رجا لوتونج أو المعروف باسم حفيد كورو تاتاي بولان من ساموسير تاناه باتاك، و تاتاي بولان هو شقيق رجا سومبا. جورو تاتي بولان لديه خمسة أطفال، وبالتحديد رجا أوتي، ساريبو راجا، ليمبونج، ساجالا، سيلاو راجا.

⁷ Jumansyah "TRADISI JENGUK I PADA SUKU ALAS (Studi Di Desa Mbarung Kecamatan Babussalam Kabupaten Aceh Tenggara)" skripsi, (unifersitas islam negeri ar-raniry, fakultas adab dan humaniora, 2022) hal. 15

ساريبو راجا هو والد رجا بوربور وراجا لوتونغ. كان لراجا لوتونج سبعة أطفال هم، سيناجا، سيتومورانج، بانديانجان، ناينجولان، سيماتوبانج ، أريتونانج ، وسيريجار أو ما يعرف باسم سيمبودان أو بايمبولان.^٨

انتقل رجا رامبينج إلى تانا كارو واستقر هناك ، حيث اندمج أتباعه وأحفاده مع المنطقة من *Tiga Binanga* إلى *Gugung Karo*. في القرن الثاني عشر . انتقل رجا رامبينغ إلى تانا آسية من تانا كارو وعاش في باتومبولان وأنجب ثلاثة أطفال: رجا ليلو (نجران)، رجا أدبه (كيرتان)، رجا كاي (باتومبولان). كان لدى رجا رامبينج ٢٦ نسلا في عام ٢٠٠٠.^٩

الكتابة الغاة آسية تستخدم الحروف العربية - الملايو. استخدام الكتابة بالحروف العربية - الملاوية ليس سوى تأثير الثقافة الإسلامية. كان تأثير الثقافة الإسلامية عظيما وعميقا في مجتمع آسي خاصة كما هو الحال في شعب أتشيه عامة في تفاعلاتهم اليومية مع المجموعات يستخدم آسية المزيد من لغتهم الموحدة، وهي اللغة الإندونيسية.^{١٠}

تاريخ دخول الإسلام في إندونيسيا وأتشيه اختلف المؤرخون منها: أن الإسلام دخل إلى إندونيسيا حوالي القرن الثالث عشر للميلاد، وذلك لأن السلطان الملك لصالح لمملكة سمودرا باسي الملك بالقرب من برلاك (*perlak*) بأتشيه بشمال سومطرة كان مسلما تقيا وكا بعض رعيته (أي الشعب) مسلمين أيضا. منها: أن الإسلام قد دخل إلى إندونيسيا حوالي القرن الحادي

⁸ Salwa Farhani Asri, "Pergeseran Adat Meupahukh dalam Tradisi Pernikahan dan Pengaruhnya Terhadap Realitas Sosial Agama (Studi Kasus Desa Terutung Seperai Terhadap Realitas Agama)", Skripsi, (Universitas Islam Negeri Ar-Raniry, Sosiologi Agama, 2020),hal 32.

^٩ جومانسيه، المرجع السابق، ص: ١٧

¹⁰ Rusdi suf, Shabru A, *keaneka ragaman suku dan budaya di Aceh*,(Banda Aceh,balai kajian sejarah dan nilai tradisional,1998), hah.58

عشر للميلاد. وذلك لوجود مقبرة فاطمة بنت ميمون هبة الله المتوفاة سنة ٤٧٥هـ بمدينة جرسيك (*gersik*) بالبجاوى الشرقية (*bejawi timur*)، وكانت تلك مسلمة تقية. وللخروج عن هذا الإختلاف عقد في مدينة ميدان (*Medan*) بسومطرة الشمالية من ١٧ إلى ٢٠ مارس ١٩٦٣م الموافق ٢١ إلى ٢٤ من شوال ١٣٧٣هـ. ندوة عن دخول الإسلام إلى إندونيسيا- وقد إنتهت الندوة بعد المناقشة والبحث إلى النتائج التالية:^{١١}

فهمنا من المصادر التي أطلعنا عليها أن الإسلام دخل إلى إندونيسيا أول مرة في القرن الأول الهجرى (فيما بين القرن السابع والثامن الميلادى) من بلاد العرب مباشرة. إن أول منطقة دخل إليها الإسلام هي سواحل سومطرة الشمالية، وذلك بعد تكوين المجتمع الإسلامى وبعد الحصول علي النفوذ السياسى وكان المالك المسلم الأول هو في محافظة أتشيه دار السلام (*Aceh*). إن الإسلام أثر في إندونيسيا ثقافيا وحضاريا راقية، وأن الدعوة الإسلامية كانت سليمة وهي من مكونات تكوين الشخصية الإندونيسية. ومن هذا المنطلق يمكننا القول إن الإسلام وصل إلى إندونيسيا وخصوصا في أتشيه منذ عهد مبكر أى في القرن الأول الهجرى، خلافا لأقوال المشتشرقين الهولنديين القائلين، بأن الإسلام جاء في عصور متأخرة بواسطة دعاة من مسلمي الهند، وأنه جاء إلى إندونيسيا مشوها، لا على صورته الأصلية أى ممزوجا بعقائد هندوسية وبوذية. وقد دلت آخر المكتشفات التي تمت على أيدي خبراء التاريخ الإندونيسيين على حقيقة مهمة أن العرب قد عاشوا على طول ساحل سومطرة الشمالية وبالذات في منطقة أتشيه حوالى عام ٦٧٣م وقامت علاقة قوية بين أتشيه من القرون الأولى من الهجرة، وتحمل هذه المنطقة باسم شرفة مكة (*Serambi Mekkah*) في إندونيسيا.^{١٢}

¹¹ <https://dawa.center/file/7133> 25 juni, 20: 45

¹² <https://an-nur.ac.id/blog/sejarah-masuknya-islam-di-aceh.html> 25 juni 2023,20:40

الباب الثالث

الإطار والنظري

بالنظر إلى موضوع هذه الرسالة، رأت الباحثة أن النظرية التي توافق بهذا البحث هو نظرية علم اللغة المقارن، والنظرية لغة آس:

أ. مفهوم علم اللغة المقارن

وببساطة واضحة، كما أن علم الأرض هو علم الذي يبحث في الأرض، و علم الفضاء هو العلم الذي يبحث في الفضاء، فإن علم اللغة هو العلم الذي يبحث في اللغة في مستوياتها المختلفة وفي جوانبها المختلفة. فإن ينقسم علم اللغة إلى السبع الفروع: ١. علم الأصوات اللغوية، ٢. علم التاريخ اللغوية، ٣. علم الفونيمات، ٤. علم الصرف، ٥. علم النحو، ٦. علم الدلالة، ٧. علم المقارن.^١ علم اللغة المقارن أقدم مناهج علم اللغة الحديث وبه بدأ البحث اللغوي عصر ازدهاره في القرن التاسع عشر، ويعتمد البحث المقارن على وجود تصنيف واضح للغات إلى أسرات لغوية، ولم تكن القرابة بين اللغات معروفة على نحو عتمى دقيق إلى أن اكتشفت اللغة السنسكريتية في الهندلقد قورنت السنسكريتية باليونانية واللاتينية، وثبت من هذه المقارنات وجود قرابة لغوية بين هذه اللغات وأنها ترجع إلى أصل قديم بائد. وقام الباحثون في اللغات السامية أيضا بتطبيق المنهج المقارن، كما تطور في مجال اللغسات الهندية الأوروبية، وبذلكظهر علم اللغات السامية المقارن الذي يبحث

^١ محمود علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، طبعة ٢٠٠٠م (الأردن، دار الفلاح للنشر والتوزيع،

١٩٩٣م)، ص: ٢٥/٢٦

مجموعة اللغات العربية والعبرية والآرامية والأكدية والعربية الجنوبية والحبشية. إن البحث المقارن يتناول أسرة لغوية كاملة أو فرعاً من أفرع هذه الأسرة اللغوية ، ولذا يعد علم اللغة المقارن فرعاً مستقلاً من أفرع البحث اللغوي.^٢

يتناول علم اللغة المقارن المجالات المذكورة لعلم اللغة، فبحث من الناحية الصوتية الأصوات الموجودة في هذه اللغات المنتمية إلى أسرة لغوية واحدة محاولاً التوصل إلى قواعد مطردة تفسر التغيرات الصوتية التي طرأت على مدى الزمن، فإنقسمت اللغة الواحدة إلى لهجات ولغات الكثيرة القسم بدورها إلى لغات أخرى. أما من ناحية بناء الكلمة فيتناول علم اللغة المقارن كل ما يتعلق بالأوزان والسوابق واللواحق ووظائفها المختلفة، وكذلك البحوث في أبنية الأفعال في اللغة السامية، واسم الفاعل في اللغة السامية، أوالمصدر في اللغة السامية، فكل هذه البحوث تدخل في علم الصرف المقارن للغات السامية.^٣

ب. مفهوم صيغ الأفعال في اللغة العربية

الفعل هو العامل في الجملة الفعلية، وهو عبارة عن كلمة دالة على حدث مرتبط بزمن من الأزمنة، وللفعل العديد من الأنواع وهي:

١. أنواع الفعل باعتبار الزمان

أ. الماضي : وهو ما دل على حدث وقع في الزمان الماضي الذي قبل الزمان التكلم. المثال : "وقف، أكل، جلس، ركب، إشتري". ويعبر الفعل الماضي بأنه فعل الماض مبني على الفتح المثال: "أكل محمد

^٢ محمود فهى حجازى، مدخل إلى علم اللغة، (القاهرة: دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع شركة

مساهمة معربة عبده غريب، دون التاريخ)، ص: ٢٠/١٩

^٣ نفس المرجع، ص: ٢٠

الخبز"، إذا جاء بمفرده أو اتصلت به تاء التانيث الساكنة مثل "أكلت فاطمة الخبز".^٤

ب. المضارع: هو ما دل على حدث وقع في الزمان الحاضر أو المستقبل و في الزمان التكلم أو بعده. المثال: "يقف، يأكل، يجلس، يركب، يشتري". والاحظ أن الأفعال المضارعة تبدأ ببعض الأحرف، وهذه الأحرف يمكن جملها في كلمة تأتي، أي أنه يجب على كل فعل مضارع أن يبدأ بنون أو تاء أو ياء أو همزة، ويعرب الفعل المضارع برفعه بالضمة أي فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة، إلا إذا سبق بحرف نصب مثل أن، لن، كي، حتى، لام التعليل، فإنه يصبح فعلا مضارعا منصوبا وعلامة نصبه الفتحة، كما يمكن أن يسبق بحرف جزم مثل لم، أو لا الناهية، فإنه يصبح مضارعا مجزوما وعلامة جزمه السكون.

ج. الأمر: هو ما يطلب به حدوث شيء في الاستقبال أو فعل يطلب به حصول عمل في الزمان المستقبل. المثال: "قف، كل، اجلس، أكتب، اشترى". وهو مبني على السكون إذا كان الفعل صحيحا، المثال: "أكتب الدرس" أما إذا كان معطلا فإنه يبني على حذف حرف العلة من آخره.^٥

AR - RANIRY

^٤ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، طبعة التاسعة عشرة، (القاهرة: مكتبات الادارات التعليمية كمرجع من مراجع قواعد اللغة العربية، ١٩٥٨ م)، ص: ٧١

^٥ نفس المرجع، ص: ٧٧

٢. أنواع الفعل باعتبار اللازم و المتعدي

أ. اللازم: الفعل اللازم هو الفعل الذي يحتاج لفعل وفاعل فقط ليتم معنى الجملة، ولا ينصب مفعولا به.المثال: جلس الرجال على الكرسي، وقف علي أمام البيت، أكل محمد الرز.^٦

ب. المتعدي: الفعل المتعدي هو الفعل الذي لا يتم معنى جملته إلا بوجود فعل وفاعل ومفعول به. المثال: فهم التلاميذ الدرس، أكل محمد الطعام، كتب الرجل الرسالة.^٧

٣. أنواع الفعل باعتبار المعلوم والمجهول

أ. المعلوم: هو الفعل الذي يأتي معه فاعل، فيكون الفاعل معلوما، لذلك سمي مبنيا للمعلوم. المثال: أكل محمد الرز، كتَبَ التلاميذ الدرس، يجلسُ الرجل على الكرسي.^٨

ب. المجهول: هو الفعل الذي لا يأتي معه فاعل، حيث يكون الفاعل غير المعلوم و المجهول، يصاغ الفعل الماض المجهول من المعلوم بضم الحرف الأول وكسر ما قبل آخره، لذلك سمي مبنيا للمجهول. المثال: كتَبَ الدرس، يجلسُ على الكرسي، أكلَ الرز.^٩

٤. أنواع الفعل باعتبار المجرد و المزيّد

أ. المجرد هو ما كانت جميع حروفه أصلية، و الفعل المجرد فسمان ثلاثي والرباعي. يأتي مجرد على ثلاثة أوزان هي:

^٦ نفس المرجع، ص: ٨٠

^٧ نفس المكان

^٨ نفس المرجع، ص: ٨٢

^٩ نفس المكان

فَعَلَ المِثَال: كتب عليّ الدرس، ذهب محمد إليّ الفصل، أكل الرجل الرز.

فَعِلَ المِثَال: غضب، فرح لقي.

فَعَّلَ المِثَال: كَرَّمَ، صَعَّبَ، سَهَّلَ.

يأتي الفعل المجرد الرباعي وزن واحد وهو فَعَّلَ: تَرَجَّمَ، وَسُوسَ، زَلَزَلَ.^{١٠}

ب. المزيد هو ما زيد على حروفه الأصلية حرف أو أكثر، ينقسم الفعل المزيد إلى قسمين.

مزيد الثلاثي المِثَال: شاهد، أكرم، أحسن.

مزيد الرباعي المِثَال: تفرق (اقرنفع) – تجمع (اخرنجم).^{١١}

٥. أنواع الفعل باعتبار الصحيح و المعتل

أ. الصحيح هو ما خلت حروفه الأصلية من حروف العلة.^{١٢} المِثَال:

كتب، فتح، قرأ، ينقسم الفعل الصحيح ثلاث أقسام:

١. المهموز: ما كان أحد حروفه الأصلية الهمزة (قرأ).

٢. المضعف: ما كان ثانياً و ثالثاً من جنس واحد (شَدَّ).

٣. السالم: ما كان سلمت حروفه الأصلية من الهمزة و التضعيف

(فتح). **جامعة الرانري**

ب. المعتل هو ما كان حروفه الأصلية حرف أو اثنان من حروف الألف،

الواو، الياء.^{١٣} ينقسم الفعل المعتل ثلاثة هي:

^{١٠} نفس المرجع ص: ٦٧

^{١١} نفس المرجع ص: ٦٩

^{١٢} نفس المرجع ص: ٦٥

^{١٣} نفس المرجع ص: ٦٦

- ١) المثال: ماكان أول حروفة الأصلية حروف علة (وحد).
- ٢) الأجوف: ماكان ثانى حروفة الأصلية حروف علة (قال).
- ج. الناقص: ماكان آخر حروفة الأصلية حروف علة (رمى).
- د. الفعل اللفيف: هو ما كان فيه حرفا علة، ينقسم إلى نوعان:
١. لفيف مقرون: ما اجتمع فيه حرفا علة دون أن يفرق بينهما حرف آخر صحيح المثال: أوى، روى.
٢. لفيف مفروق: وهو ما كان فيه حرفا علة غير متجاورين بمعنى أن يفرق بينهما حرف صحيح المثال: وخی، وعى، وهي.
٦. أنواع الفعل باعتبار جامد ومتصرف
١. جامد هو الذى يلزم صورة واحدة هو صورة الماض و صورة الأمر. ينقسم إلى قسمين:
- أ. الأفعال التى تلزم صورة الماضى فقد هي:
- ليس وما دام : من أخوات كان
كرب: من أفعال المقاربة
خلا وعدا: من أفعال الاستثناء
- ب. الأفعال التى تلزم صورة الأمر فقد هي:
- مثل- هب: بمعنى ظن، تعلّم: أعلم
٢. متصرف هو الذى لا يلزم صورة الواحدة. ينقسم إلى قسمين:
- أ. أفعال تامة التصرف: هي ما يأتي منها الماضى والمضارع والأمر. المثال: كتب، شكر، قام.
- ب. أفعال ناقصة التصرف: هي ما يأتي منها الماضى والمضارع فقد. المثال: مابرح، مازال، ماأجمل: من أخوات كان.
كاد وأوشك: من أفعال المقاربة.
طفق وجعل: من أفعال الشروع.

ج. مفهوم صيغ الأفعال في لغة ألسية

من سمات أفعال لغة ألسية أن كلمات المهمة لها مهمة التوسع أو التغيير الجملة فقط، بعض الأفعال تشكل فعلا جديدا بطريقة احصل على المزيد في الأول أو آخر الكلمات، يتكرر مرتين، الجمع بين فعلين أو فعل واحد وآخر غير فعل، من الأنواء الفعل وهي:

١. أنواع الفعل من حيث الشكل

أ. شكل الفعل dasar

الفعل الذي لا يحصل على الألقاب، وليس بالصيغة المتكررة. وليس في أشكال مقترنة يتم تصنيفها في تعيينات الكلمات الأساسية،^{١٤} المثال:

أكل = mangan

أكل علي الرز = ali mangan nakan

قرأ = mace

قرأ محمد الكتاب = Muhammad maca buku

ب. شكل الفعل turunan

تسمى التعيينات الخاصة بالتشكيلات الأساسية التي تتلقى ألقاب إضافية بالأشكال المشتقة،^{١٥} اللغة ألس إضافة التي يمكن أن تشكل أشكال المشتقة، _me، _se، _ne، _ki المثال:

أكل = mangan

كل = manganme

¹⁴ Osra M.Akbar dkk, **Kata Tugas Bahasa Alas**,(Jakarta, Pusat pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1987), h.7-10

^{١٥} نفس المرجع، ص: ١٣-١٥

manganme nakan ende = كل الرز

mace = قرأ

macene = يقرأ

macene rut suare blin = يقرأ بصوت عال

ج. شكل الفعل berulang

تنقسم الكلمات المهمة المتكررة إلى قسمين: (التكرار الخالص) dwilingga و dwipurwa (التكرار الجزئي للمقطع الأولي للشكل الأساسي الذي يبدأ بحرف ساكن واحد)،^{١٦} المثال:

mangan = أكل

makan- makan = يأكل في الخارج

mace = قرأ

mace- mace nahan ni rumah = يقرأ في البيت

د. شكل الفعل berpasangan

استناداً إلى أنواع الكلمات التي تشكل التخصيصات المكونة من المزدوجة، يوجد في اللغة آس نوعان من أشكال المهام المزدوجة: الفعل المزدوجة murni و الفعل المزدوجة خير

^{١٧}المثال: A R - R A murni

apa = ما

nae = أخرى

kae nae = ما أخرى

^{١٦} نفس المرجع، ص: ٢٠

^{١٧} نفس المرجع، ص: ٢٢

kae nae endak mangan = ما أخرى لا يأكل

٢. أنواع الفعل من حيث الزمان

أ. نicketike ketike، Nggou، تظهر هذه الكلمة الملحقة معنى الماضي

مما يعني^{١٨} المثال:

Muhammad enggou mangan nakan = أكل محمد الرز

Muhammad enggou mace buku = قرأ محمد الكتاب

ب. Sedang/tengah تظهر هذه الكلمة الملحقة معنى المضارع او المعنى

الحاضر مما يعني المثال:

Muhammad sedang mangan nakan = يأكل محمد الرز

muhammad sedang mace buku = يقرأ محمد الكتاب

ج. Akhiran ken, l, me الأفعال المشتقة التي تظهر تأكيدا على أمر أو

التضخيم المعنى،^{١٩} المثال:

panganken nakan edi = كل الرز

maceme buku edi = إقرأ الكتاب

٣. أنواع الفعل من حيث المتعدي (*transitif*) اللازم (*intransitif*)

أ. Transinsitif هو الفعل الذي يحتاج إلى المفعول به المثال:^{٢٠}

Muhammad mangan nakan = أكل محمد الطعام

anak laki nulis surat = كتب الرجل الرسالة

Fatimah maca buku = قرأت فاطمة الكتاب

ب. intransitif هو الفعل الذي لا يحتاج المفعول به.^{٢١} المثال:

^{١٨} نفس المجمع، ص: ٤١-٤٢

^{١٩} Osra M. Akbar dkk. *Sistem Morfologi Kata Kerja Bahasa Alas* (Jakarta: pusat pembinaan dan pengembangan bahasa Departemen pendidikan kan kebudayaan, 1984), h 13

^{٢٠} نفس المرجع ص: ٢٦-٢٧

ali letunbe kelas = جار العلي إلى الفصل

Muhammad tandok nidatas = جلس محمد على الكرسي
kursi

kake lausbe rumah = ذهبت الأخت إلى البيت

٤. أنواع الفعل من حيث المعلم و المجهول (*Aktif-pasif*)

أ. الفعل المعلوم هو الفعل يتعلق بالاحوال الأول الفعل الذي يكون فاعلا والثاني فعل و الثالث المفعول بة بزيادة السابقة في أول الكلمات (n)المثال.^{٢٢}

mangan = أكل

Muhammad mangan roti = أكل محمد الخبز

mace = قرأ

Muhammad mace buku = قرأ محمد الكتاب

tukor = اشتري

Muhammad nukor sayur = اشتري محمد الخضروات

ب. الفعل المجهول هو الفعل الذي تدل على أن الفاعل هو المقصود من الفعل بزيادة السابق في أول الكلمات (me-ni) المثال.^{٢٣}

mangan = أكل

nakan nipangan Muhammad = أكل الرز مع محمد

mace = قرأ

buku nimace Muhammad = قرأ الكتاب مع محمد

^{٢١} نفس المرجع ص: ٣٠-٣١

^{٢٢} نفس المرجع ص: ١٠-١١

^{٢٣} نفس المرجع ص: ١١

nulis= كتب

pelajaren metulis Muhammad= كُتِبَ الدرس مع محمد



الباب الرابع

المقارنة في صيغ الأفعال بين اللغة العربية والآلس

من المهم في تعريف تأثير اللغة العربية على اللغة الآلسية، إعلام التشابه والاختلاف بينهما فلذلك ستبين الباحثة في هذا الباب أوجه التشابه والاختلاف في صيغ الأفعال بين اللغة العربية ولغة آلس:

١. أوجه التشابه

أ. من حيث المتعدي واللازم (*transitif-intransiti*)

وجدت الباحثة التشابه بين اللغة العربية و الآلسية في الفعل المتعدي (*transitif*) و اللازم (*intransitif*).

| النوع | اللغة العربية | لغة آلس | Cirri-ciri (النوع) |
|---------|-------------------|--|--------------------|
| المتعدي | فهم التلميذ الدرس | Anak murid mahami pelajaran فهم: mahamin التلميذ: anak murid الدرس: pelajaran | <i>transitif</i> |
| | كتب الرجل الرسالة | Anak laki nulis surat كتب: nulis الرجل: anak laki الرسالة: surat | |
| | أكل محمد الطعام | Muhammad mangan kue أكل: mangan محمد: Muhammad الطعام: kue | |

| | | | |
|--------------------|---|-------------------------|--------|
| <i>intransitif</i> | Anak laki tandok ni kursi tandok :جلس anak laki :الرجل ni kursi:على الكرسي | جلس الرجل على الكرسي | اللازم |
| | Ali ntadi muke rumah ntadi :وقف ali :علي muke :أمام rumah :البيت | وقف علي أمام البيت | |
| | Muhammad luar rumah ari luar :خرج muhammad :محمد rumah ari :من البيت | خرج محمد من البيت | |

ب. من حيث المجرد والمزيد

وجدت الباحثة التشابه بين اللغة العربية و الآلسية في الفعل المجرد و المزيد
(dasar,turunan, berulang,berpasangan).

| <i>Cirri-ciri</i> (النوع) | لغة آلس | اللغة العربية | النوع |
|------------------------------|--|---------------|--------|
| Dasar | nulis | كتب | المجرد |
| | Mangan | أكل | |
| | laus | ذهب | |
| Turunan | Nulisme زيادة بحرف (me) في آخر الكلمات | كاتب | المزيد |

| | | | |
|-------------|--|------|---|
| | Managan <u>me</u> زيادة بحرف (me) في آخر الكلمات | أكل | |
| | Laus <u>ne</u> زيادة بحرف (ne) في آخر الكلمات | أذهب | |
| Berulang | Letun- letun (جرى- يجرى) | | - |
| | Medalan- medalan (مشى- يمشى) | | |
| | Mangan- mangan (أكل- يأكل) | | |
| Berpasangan | Kae nae (ما أخرى) | - | - |
| | Kae kane (كيف) | | |
| | Made lot (مافي) | | |

ج. من حيث المعلوم (*aktif*) والمجهول (*pasif*)
وجدت الباحثة التشابه بين اللغة العربية والآلسية في الفعل المعلوم (*aktif*)
والمجهول (*pasif*)

| Cirri-ciri (النوع) | لغة آلس | اللغة العربية | النوع |
|-----------------------|---|----------------------|---------|
| <i>Aktif</i> | Anak laki nulis surat nulis: كتب anak laki: الرجل surat: الرسالة | كَتَبَ الرجل الرسالة | المعلوم |
| | Muhammad engkeret sayuren | قَطَعَ محمد الخضروات | |

| | | | |
|--------------|--|---|---------|
| | engkeret: قطع محمد: Muhammad الخضروات: sayuren | | |
| | Muhammad mace buku قرأ: mace محمد: Muhammad الكتاب: buku | قرأ محمد الكتاب | |
| <i>Pasif</i> | Surat <u>nitulis</u> anak laki nitulis: كُتِبَ surat: الرسالة anak laki: الرجل | كُتِبَ الرسالة (الرسالة: نائب الفاعل) | المجهول |
| | Sayuren <u>ningkeret</u> Muhammad ningkeret: قُطِعَ sayuren: الخضروات محمد: Muhammad | قُطِعَ الخضروات (الخضروات: نائب الفاعل) | |
| | Buku <u>nimace</u> Muhammad nimace: قُرَأَ buku: الكتاب محمد: Muhammad | قُرَأَ الكتاب (الكتاب: نائب الفاعل) | |

١. أوجه الاختلاف

أ. من حيث الزمان أفعال

وجدت الباحثة الاختلاف بين اللغة العربية و اللغة ألس في تغير الزمان المثال:

| الزمان (waktu) | لغة آلس | اللغة العربية | الزمان |
|----------------|--|---|---------|
| <i>Enggo</i> | Muhammad <u>enggo</u> tandok فعل "enggo" تظهر معنى الماض | جلس محمد فعل "جلس" يدل على الزمان الماض | الماض |
| | Muhammad <u>enggo</u> nulis فعل "enggo" تظهر معنى الماض | كتب محمد فعل "كتب" يدل على الزمان الماض | |
| | Muhammad <u>enggo</u> mace فعل "enggo" تظهر معنى الماض | قرأ محمد فعل "قرأ" يدل على الزمان الماض | |
| <i>Sedang</i> | Muhammad <u>sedang</u> tandok فعل "sedang" تظهر معنى الحاضر | يجلس محمد فعل "يجلس" يدل على الزمان الحاضر أو المستقبل | المضارع |
| | Muhammad <u>sedang</u> nulis فعل "sedang" تظهر معنى الحاضر | يكتب محمد فعل "يكتب" يدل على الزمان الحاضر أو المستقبل | |
| | Muhammad <u>sedang</u> mace فعل "sedang" تظهر معنى الحاضر | يقرأ محمد فعل "يقرأ" يدل على الزمان الحاضر أو المستقبل | |
| <i>Tugas</i> | Muhammad tandok <u>ken</u> فعل "ken" تظهر تأكيدا على أمر | إجلس محمد فعل "إجلس" يدل على الزمان المستقبل | الأمر |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | Muhammad tulisk <u>en</u> فعل "ken" تظهر تأكيدا على أمر | أكتب محمد فعل "أكتب" يدل على الزمان المستقبل | |
| | Muhammad mace <u>ken</u> فعل "ken" تظهر تأكيدا على أمر | اقرأ محمد فعل "اقرأ" يدل على الزمان المستقبل | |

ب. من حيث الصحيح والمعتل

وجدت الباحثة الاختلاف بين اللغة العربية و اللغة آلس في الصحيح و المعتل

| Cirri-ciri (النوع) | اللغة آلس | اللغة العربية | النوع |
|-----------------------|---|-----------------------------|--------|
| Dasar | Buke | فتح | الصحيح |
| | Nulis | كتب | |
| | mace | قرأ | |
| Turunan | Bukem <u>e</u> (زيادة بحرف أو "me"sufik | قال (زيادة بحرف علة "أ") | المعتل |
| | Nulis <u>ne</u> (زيادة بحرف أو "ne"sufik | رمى (زيادة بحرف علة "ى") | |
| | Mace <u>kin</u> (زيادة بحرف أو "kin"sufik | وحد (زيادة بحرف علة "و") | |

ج. من حيث جامد ومتصرف

وجدت الباحثة الاختلاف بين اللغة العربية و اللغة آلس في جامد ومتصرف،
لا يأتي في اللغة الآلسية فعل الجامد والمتصرف.

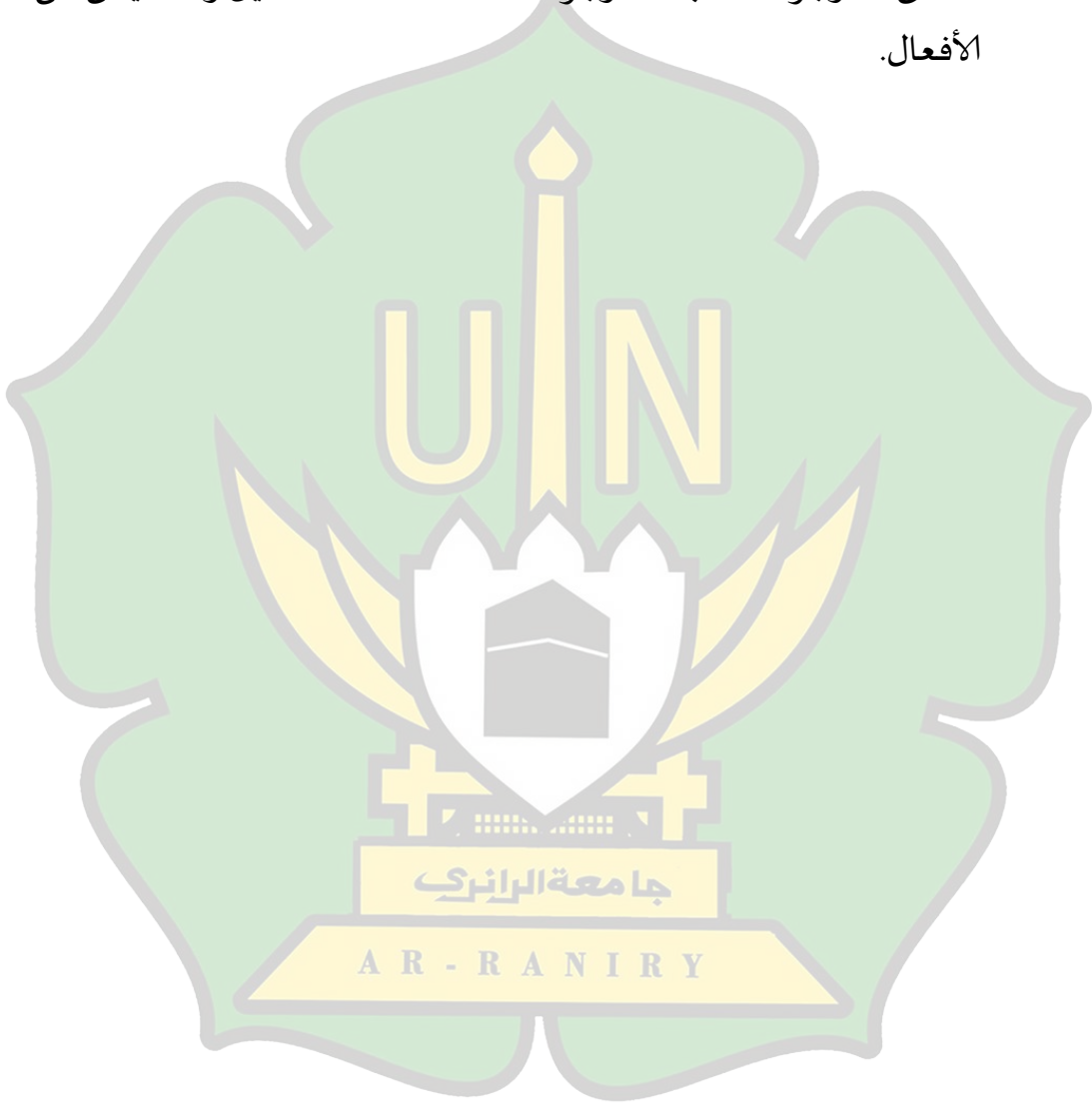
| النوع | اللغة العربية | لغة آلس |
|---------|-----------------------------------|---------|
| الجامد | كان محمد نائماً (من أخوات كان) | - |
| | عسى الله (من أفعال الرجاء) | - |
| | ما أجمل (من أخوات كان) | - |
| المتصرف | هب (بمعنى ظن) | - |
| | تعلم (بمعنى أعلم) | - |

د. من حيث اعادة الكلمة مرتين (berulang)

وجدت الباحثة الاختلاف بين اللغة العربية و اللغة آلس في اعادة الكلمة مرتين
(berulang)، لا يأتي في اللغة العربية الفعل *berulang*.

| اللغة العربية | لغة آلس | (النوع) ciri-ciri |
|---------------|--------------------------------|-------------------|
| - | Letun-letun (جرى- يجرى) | <i>Berulang</i> |
| - | Medalan-medalan (مشى- يمشى) | |
| - | Mangan-mangan (أكل- يأكل) | |

بعد أن قامت الباحثة بتحليل صيغ الأفعال بين اللغة العربية و اللغة
الآلسية فوجدت الباحثة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة العربية واللغة آلسية
كمالتى: ١. وجوه التشابه، ٢. وجوه الاختلاف، هكذا التحليل والتلخيص عن صيغ
الأفعال.



الباب الخامس

خاتمة

تم البحث عن صيغ الأفعال بين اللغة العربية و اللغة الآلسية، فتريد الباحثة أن تسجل النتائج و الاقتراحات التي حصلت عليها الباحثة في مرور كتابة الرسالة.

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة هي التشابه و الاختلاف في صيغ الأفعال بين اللغة العربية و اللغة الآلسية، ومن أوجه التشابه هي ١. المتعدي واللازم (*transitif-intransitif*)، ٢. المجرد والمزيد، ٣. المعلوم (*aktif*) والمجهول (*pasif*). وأما أوجه الاختلاف ١. من زمان وقوع الفعل، ٢. الصحيح والمعتل، ٣. ومن جامد و متصرف، ٤. *Berulang*.

ب. الاقتراحات

قبل أن تختتم الباحثة هذه الرسالة تريد الباحثة أن تسجل بعض الاقتراحات

١. ترجو الباحثة أن تستفيد من هذه الرسالة طلبة قسم اللغة العربية وأدبها جامعة الرنييري الإسلامية الحكومية.
٢. ترجو الباحثة أن يقوم طلبة قسم اللغة العربية و أدبها بدراسة المقارنة اللغوية لأجل الثروة اللغوية للقسم.
٣. ترجو إلى مكتبة جامعة الرانييري عامة ومكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية أن توفر الكتب والبحوث الأدبية القديمة والحديثة بشكل مستمطر لشدة الحاجة إليها.

المراجع

١. اللغة العربية

- أحمد حسن الزيات، تاريخ الأدب العربي، (القاهرة، دارنهضة مصر للطبع والنشر، دون التاريخ).
- إسماعيل بن حماد الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، (المجلد السابع، الطبعة الرابعة، لبنانون، بيروت، ١٩٩٠م).
- حسن بربورة، أستاذ المقياس، دواوي مصطفى، نشأة وتطور اللغة العربية، جامعة زيان عاشور الجلفة كلية الآداب و العلوم الجتمئية قسم العلوم، السنة الجامعة، السنة الجامعة ٢٠٠١-٢٠١١.
- حسن هنداوي، مناهج الصرفيين ومذاهبهم، الطبعة الأولى ١٤٠٩هـ- ١٩٨٩م (القاهرة، دار القلم، ٤ شعبان ١٣٩٨هـ - ٩ تموز ١٩٧٨م).
- حسين بن أحمد بن عبد الله آل علي، الأجوبة الجليلة من سأل عن شرح ابن عقيل على الألفية (بمعهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية، د.ت).
- شوقي ضيف وآخرون، المعجم الوسيط، الطبعة الرابعة (مصر، مكتبة الشروق الدولية، ١٤٢٥هـ / ٢٠٠٤م).
- شيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، الجزء الأول، (إيران، انتشارات ناصر خسرو، ١٤١٥هـ - ١٩٩٤م). AR - R.
- فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، طبعة التاسعة عشرة، (القاهرة: مكتبات الادارات التعليمية كمرجع من مراجع قواعد اللغة العربية، ١٩٥٨ م).
- محمد عبد الشافي القوصي، عبقرية اللغة العربية، (إيسيسكو، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة ١٤٧٣هـ / ٢٠١٦م).

محمود علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، طبعة ٢٠٠٠م (الأردن، دار الفلاح للنشر والتوزيع، ١٩٩٣ م).

محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة، (القاهرة: دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع شركة مساهمة معرية عبده غريب، دون التاريخ).

محمود فهمي حجازي، مدخول إلى علم اللغة، (القاهرة، دارالثقافة، ١٩٨٧).
مصطف محمود الأزهري، قواعد النحو للمبتدئين، (القاهرة، مكتبة العلوم والحكم، ٦٢٩٩-٣٣٧٥)

مصطفى صادق الرافي، تاريخ آداب العرب، (يورك هاوس، شييت ستريت، وندسور، امملكة ام المتحدة، الناشر مؤسسة هنداوي ٢٠١٧/١/٢٦ بتاريخ ١٠٥٨٥٩٧٠ برقم ام).

٢. اللغة الإندونيسية

Ahmad Nurefendi Pratama, **Buku Ajar Morfologi Bahasa**, cetakan pertama (universitas muhamadiyah sidoarjo jl,mojopahit no 666B sidoarjo , jawa timur, UMSIDA press, Agustus 2018).

Al furqan, Dhea anggla desk, (**Perumpamaan Bahasa Alas Pada Masyarakat Aceh Tenggara**, jurnal Master Bahasa, vol.10, No.2, mei 2022).

Jumansyah” **Tradisi Jenguki Pada Suku Alas** (Studi Di Desa Mbarung Kecamatan Babussalam Kabupaten Aceh Tenggara)” skripsi, (unifersitas islam negeri ar-raniry, fakultas adab dan humaniora, 2022)

Kurnia Novita Sari, **leksikostatistik Bahasa Aceh, Bahasa Alas, dan Bahasa Gayo**, (Semarang, fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponorogo, 2012).

Mimi Jamilah, **Analisis Kontrastif Morfologi Infleksi Dalam Bahasa Arab Dengan Bahasa Indonesia**, jurnal pendidikan bahasa Arab, Volume 3, Nomor 2, Desember 2020.

Mutia, **Analisis Idiom dalam Bahasa Alas**, (Banda Aceh, program studi pendidikan bahasa dan sastra Indonesia fakultas keguruan dan ilmu pendidikan universitas syiah kuala Darussalam, 2016).

Osra m Akabar, Ibrahim makam, husni yusuf, syech ahmaddin, **System Morfologi Kata Kerja Bahasa Alas**, (Jakarta timur, pusat pembinaan dan pengembangan bahasa Jakarta daksinapati barat 4 rawamangun. Januari 1984).

- Osra M.Akbar dkk, **Kata Tugas Bahasa Alas**,(Jakarta, Pusat pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1987).
- Rusdi suf, Shabru A, **Keaneka Ragaman Suku dan Budaya di Aceh**,(Banda Aceh,balai kajian sejarah dan nilai tradisional,1998).
- Salwa Farhani Asri, "**Pergeseran Adat Meupahukh Dalam Tradisi Pernikahan dan Pengaruhnya Terhadap Realitas Sosial Agama (Studi Kasus Desa Terutung Seperai Terhadap Realitas Agama)**", Skripsi, (Universitas Islam Negeri Ar-Raniry, Sosiologi Agama, 2020).
- Sekolah Dasar Negeri 26 Banda Aceh, Indonesia,**Aceh memiliki bahasa, Suku, Adat dan Beragam Budaya**, Jurnal Pendidikan, Sains, dan Humaniora,(Banda Aceh, Serambi Akademica, Vol. X, No. 7,Agustus 2022).
- Siti sulaikho,lailatul matkhoriyah, **Implikasi Analisis Kontrastif Kata Kerja Aktif-Fasif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Dalam Meningkatkan Pemahaman mahasiswa**, prodi PBA UNWAHA Jombang, 25 Oktober 2019.
- Tim HUmAs, **Pengaruh Islam Dalam Budaya dan Sejarah Indonesia**, Artikel, lampung universitas Islam An nur, 4 ganuari 2023.

٣. شبكة الإنترنت

<https://an-nur.ac.id/blog/sejarah-masuknya-islam-di-aceh.html> 25 juni 2023,20:40

<https://dawa.center/file/7133> 25 juni, 20: 45

